



**Rapport
über Materialverluste und Beschädigungen an Material und Einrichtungen**
**Rapport
concernant le matériel perdu et les dommages au matériel et aux installations**
**Rapporto
relativo allo smarrimento ed al danneggiamento di materiale e installazioni**

Das Form ist gemäss den Weisungen des Chefs LBA über Materialverluste und Beschädigungen an Material und Einrichtungen auszufüllen.

Le formulaire doit être complété conformément aux directives du chef BLA concernant les pertes de matériel et les dommages causés au matériel et aux installations.

Il formulario va completato conformemente alle direttive del capo BLEs concernenti lo smarrimento ed al danneggiamento di materiale e installazioni.

An das Armeelogistikcenter (bzw RTS GAZ):
Au centre logistique de l'armée (resp RTS CIC) :
Al centro logistico dell'esercito (o CIC RTS):

Stab/Einheit:
EM/Unité :
SM/unità:

Datum:
Date :
Data:

Gegenstand:
Objet:
Oggetto:

Mat-Nr:
N° mat :
N° mat:

Anzahl:
Quantité :
Quantità:

Stückpreis:
Prix unitaire :
Prezzo unitario:

Zeit und Ort des Verlustes / der Beschädigung:
Heure et lieu de la perte / du dommage :
Ora e luogo dello smarrimento / del danneggiamento:

Hergang (evtl. mit Kroki; die durchgeführte Suchaktion angeben):
Manière dont le dommage s'est produit (joindre évtl. un croquis; indiquer les recherches effectuées) :
Dinamica del danno (eventualmente aggiungere uno schizzo; indicare le ricerche effettuate):

Nachweis, dass den AdA / die Truppe kein Verschulden trifft:
Preuve que le militaire / la troupe n'est pas fautif / fautive :
Prova che il mil / la truppa non ha alcuna colpa:

Antrag des Einheitskdt:
Proposition du cdt d'unité :
Proposta del cdt d'unità:

Datum, Stempel und Unterschrift des Einheitskdt:
Date, timbre et signature du cdt d'unité:
Data, timbro e firma del cdt d'unità:

Antrag mit Begründung des Schul- bzw Bat- oder Abt Kdt
Datum, Unterschrift:
Proposition avec justification du cdt E, de bat ou de gr
date, signature:
Proposta con giustificazione del cdt di scuola, di bat o di gr
data, firma:

**Durch ALC (bzw RTS GAZ) auszufüllen -
A remplir CLA (resp RTS CIC) - Da compilare CLEs (o CIC RTS)**

Entscheid/Antrag: Décision/Demande: Decisione/proposta:	Zu Lasten Bund <input type="checkbox"/> A la charge de la Confédération <input type="checkbox"/> A carico della Confederazione
	<input type="checkbox"/> (teilweise) zu Lasten Truppe / pers Ausr: AdA [s. unten] <input type="checkbox"/> (partiellement) à la charge de la troupe / éqpt pers: militaire [voir ci-dessous] <input type="checkbox"/> (parzialmente) a carico della truppa / eqpt pers: militare [vedi sotto]

	Begründung Formation *)	Justification Formation *)	Motivazione formazione *)
<input type="checkbox"/>	leichte Fahrlässigkeit (bis 20%)	négligence légère (jusqu'à 20%)	negligenza lieve (fino al 20%)
<input type="checkbox"/>	grobe Fahrlässigkeit (bis 50 %)	négligence grave (jusqu'à 50%)	negligenza grave (fino al 50%)
<input type="checkbox"/>	Vorsatz (bis 100%)	faute intentionnelle (jusqu'à 100%)	dolo (fino al 100%)

	Begründung AdA pers Ausr *)	Justification Mil éqpt pers*)	Motivazione militare eqpt pers *)
<input type="checkbox"/>	grobe Fahrlässigkeit im unteren Bereich (bis 20%)	négligence grave dans la tranche inférieure (jusqu'à 20%)	negligenza grave nel livello inferiore (fino al 20%)
<input type="checkbox"/>	grobe Fahrlässigkeit im oberen Bereich (bis 50 %)	négligence grave dans la tranche supérieure (jusqu'à 50%)	negligenza grave nel livello superiore (fino al 50%)
<input type="checkbox"/>	Eventualvorsatz (bis 70%)	faute intentionnelle éventuelle (jusqu'à 70%)	dolo eventuale (fino al 70%)
<input type="checkbox"/>	Vorsatz (bis 100%)	faute intentionnelle (jusqu'à 100%)	dolo (fino al 100%)

Berechnung	Calcul de l'indemnité	Calcolo dell'indennizzo
Schadenwert / valeur du dommage / valore del danno	CHF	
Anteil Trp / AdA / participation trp / mil / quota trp / mil % von/de/di CHF = CHF *)	

Festsetzung der Entschädigung zu Lasten	Fixation de l'indemnité à charge de / du	Determinazione dell'indennizzo a carico
<input type="checkbox"/> Formation / formation / formazione	<input type="checkbox"/> Pers Ausr: AdA / éqpt pers: militaire / eqpt pers: militare	
CHF	CHF	

Begründung:

Justification:

Giustificazione:

Datum: Date : Data:	Stempel und Unterschrift ALC (bzw RTS GAZ): Timbre et signature du CLA (resp. RTS CIC): Timbro e firma del CLEs (o CIC RTS):
---------------------------	--

Schadenssumme über CHF 5'000.00 bzw. Verluste von klassifiziertem Material inkl Munition/Sprengstoff/Waffen gehen zum Entscheid an C LF (pdf an C LFOL):
 Somme du dommage supérieur à CHF 5'000.00 respectivement perte de matériel classifié, incl munition/explosif/arme va à C Cl pour décision (Pdf à C LFOL):
 Se la somma del danno è superiore a CHF 5'000.00 rispettivamente se vi è una perdita di materiale classificato compreso munizione/esplosivo/armi va per decisione al C cond log (PDF al C LFOL):

*) siehe Seite 4/5 / voir page 4/5 / vedi pagina 4/5

**Entscheid/décision/decisione: Schadensumme über CHF 5'000.00:
Somme du dommage supérieur à CHF 5'000.00:
Somma del danno superiore a CHF 5'000.00:**

LBA, Chef Logistikführung / BLA, chef conduite logistique / BLEs, capo condotta logistica

Datum: Date: Data:	Stempel und Unterschrift C LF: Timbre et signature du chef cl: Timbro e firma del C cond log:
--------------------------	---

Begründung:
Justification:
Giustificazione:

*) Auszug aus Weisungen über Materialverlust und Beschädigungen an Material und Bundesinfrastruktur
Extrait des directives pour la détermination de l'indemnité pour le matériel perdu et les dommages au matériel et aux installations
Estratto delle direttive relative allo smarrimento ed al danneggiamento di materiale e installazioni

Haftung Formation

- ¹ a. keine Fahrlässigkeit erkennbar, Schaden wird durch den Bund übernommen;
 - b. bei leichter Fahrlässigkeit **bis** 20 % des Schadens;
 - c. bei grober Fahrlässigkeit **bis** 50 % des Schadens;
 - d. bei Vorsatz **bis** 100 % des Schadens.
- ² Art des Dienstes und die besonderen Umstände sind angemessen zu berücksichtigen.

Responsabilité de la formation

- ¹ a. aucune négligence identifiable, le dommage sera pris en charge par la Confédération;
 - b. en cas de négligence légère **jusqu'à** 20 % du dommage;
 - c. en cas de négligence grave **jusqu'à** 50 % du dommage;
 - d. en cas de faute intentionnelle **jusqu'à** 100 % du dommage.
- ² Type de service et circonstances particulières à prendre en compte.

Responsabilità della formazione

- ¹ a. nessuna negligenza identificabile: il danno viene assunto dalla Confederazione;
 - b. in caso di negligenza lieve **fino al** 20% del danno;
 - c. in caso di negligenza grave **fino al** 50% del danno;
 - d. in caso di dolo **fino al** 100% del danno.
- ² La natura del servizio e le circostanze particolari devono essere tenute in conto.

Haftung durch den AdA Bereich pers Ausrüstung (Art. 139 Abs. 1 MG)

¹ Für die Festlegung der Schadensbeteiligung gelten folgende Richtlinien:

- a. Keine Fahrlässigkeit des AdA erkennbar: Schaden wird zu Lasten Bund übernommen;
- b. Leichte Fahrlässigkeit des AdA erkennbar: Schaden wird zu Lasten Bund übernommen;
- c. Grobe Fahrlässigkeit im unteren Bereich der Skala (jemand hat Sorgfaltspflichten nicht beachtet): bis 20% des Schadens;<
- d. Grobe Fahrlässigkeit im oberen Bereich der Skala (grobe Sorgfaltspflichtverletzung, "das darf nicht passieren"): bis 50% des Schadens;
- e. Eventualvorsatz (jemand hat das Schadenereignis kommen sehen und nichts gegen den Eintritt gemacht oder hat das Risiko bewusst in Kauf genommen): bis 70% des Schadens;
- f. Vorsatz (jemand hat etwas wissentlich und willentlich getan): bis 100% des Schadens.

² Art des Dienstes und die besonderen Umstände sind angemessen zu berücksichtigen.

Responsabilité du militaire pour le mat pers (art. 139 al. 1 de LAAM)

¹ Les directives suivantes s'appliquent à la fixation de l'indemnité:

- a. aucune négligence identifiable de la part du militaire: le dommage sera pris en charge par la Confédération;
- b. négligence légère identifiable de la part du militaire: le dommage sera pris en charge par la Confédération;
- c. négligence grave dans la tranche inférieure de l'échelle (quelqu'un n'a pas fait preuve de diligence raisonnable): jusqu'à 20% du dommage;
- d. négligence grave dans la tranche supérieure de l'échelle (manquement grave au devoir, "cela ne doit pas arriver"): jusqu'à 50% du dommage;
- e. faute intentionnelle éventuelle (une personne a vu le risque de perte et n'a rien fait contre le déclenchement ou a consciemment accepté le risque): jusqu'à 70% du dommage;
- f. faute intentionnelle (quelqu'un a fait quelque chose sciemment et volontairement): jusqu'à 100% du dommage.

² Type de service et circonstances particulières à prendre en compte.

Responsabilità del militare nell'ambito del equipaggiamento personale (art. 139 cpv. 1 de LM)

¹ Per la determinazione della partecipazione al danno valgono le seguenti linee guida:

- a. nessuna negligenza riscontrabile da parte del milite: il danno sarà preso a carico dalla Confederazione;
- b. negligenza leggera individuabile da parte del militare: il danno sarà preso a carico dalla Confederazione;
- c. negligenza grave nel livello inferiore della scala (qualcuno non ha badato all'obbligo di diligenza ragionabile): fino a 20% del danno;
- d. negligenza grave nel livello superiore della scala (l'obbligo di diligenza/prudenza è lesa, "questo non deve succedere"): fino a 50% del danno;
- e. dolo eventuale (qualcuno ha visto l'evento dannoso e non ha fatto nulla per evitarlo o era consapevole dei rischi/danni che si sarebbero cagionati ed ha accettato gli stessi): fino a 70% del danno;
- f. dolo (qualcuno ha agito consapevolmente e volontariamente): fino a 100% del danno.

² La natura del servizio e le circostanze particolari devono essere tenute in conto.

A. Rechtsmittelbelehrung Haftung durch die Truppe

Einspracheverfahren bei Haftung der Trp (Formation)

- ¹ Gegen Ersatzansprüche wegen Verlustes und Beschädigung von Material nach Artikel 140 MG kann die Formation innert 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung unter Berücksichtigung von Ziffer 4 beim Chef des betroffenen Armeelogistikcenters bzw. Chef Logistikführung (C LF), Wylersstrasse 52, 3003 Bern, schriftlich Einsprache erheben.
- ² Das Verfahren richtet sich nach Art. 142 Abs. 2 MG in Verbindung mit Art. 120 Abs. 1 VVA. Der Chef ALC bzw. der Chef LF als zuständige Stelle hat den Einspracheentscheid zu erlassen.
- ³ Der Einspracheentscheid kann vom Kommandant der entsprechenden Formation innert 30 Tagen mittels Beschwerde beim Chef LBA, Viktoriastrasse 85, 3003 Bern, schriftlich und begründet angefochten werden.
- ⁴ Der Beschwerdeentscheid kann innert 30 Tagen beim Bundesverwaltungsgericht, Kreuzackerstrasse 12, 9000 St. Gallen, angefochten werden.

A. Droit de recours responsabilité de la troupe

Procédure du droit de recours en cas de responsabilité de la Trp (formation)

- ¹ La formation peut, dans les 30 jours après réception de la facture, contester par écrit les prétentions à des réparations de dommages dus à la perte ou à la détérioration de matériel au sens de l'art. 140 LAAM conformément au chiffre 4 en s'adressant par écrit au chef du CLA ou au chef conduite logistique (c cl), Wylersstrasse 52, 3003 Berne.
- ² La procédure est régie par l'article 142, paragraphe 2 de la LAAM, en relation avec l'article 120, paragraphe 1 de l'OAA. Le chef CLA ou le chef CL sont en tant qu'organe de recours compétents pour la décision d'appel.
- ³ La décision d'appel peut être contestée par le commandant de la formation concernée dans un délai de 30 jours au moyen d'une plainte écrite et motivée adressée au chef BLA, Viktoriastrasse 85, 3003 Berne.
- ⁴ La décision d'appel peut faire l'objet d'un recours dans les 30 jours devant le Tribunal administratif fédéral, Kreuzackerstrasse 12, 9000 St-Gall.

A. Diritto di ricorso responsabilità da parte della truppa

Procedura di ricorso in caso di responsabilità della trp (formazione)

- ¹ Contro le richieste di risarcimento per la perdita e il danneggiamento di materiale secondo l'articolo 140 LM, la formazione può, ai sensi del paragrafo 4 fare opposizione per iscritto entro 30 giorni dalla ricezione della fattura, al capo del CLEs rispettivamente al capo condotta logistica (C cond log), Wylersstrasse 52, 3003 Berna.
- ² La procedura è retta secondo art 142 cpv 2 LM in relazione con l'art. 120 cpv 1 OAE. Il capo CLEs rispettivamente il capo condotta logistica sono l'autorità competente, quale organo di ricorso, per emettere un'opposizione.
- ³ La decisione di opposizione può essere impugnata dal comandante della formazione interessata entro 30 giorni mediante reclamo scritto e motivato al capo della BLEs, Viktoriastrasse 85, 3003 Berna.
- ⁴ La decisione di ricorso può essere impugnata, entro 30 giorni, dinanzi al Tribunale amministrativo federale, Kreuzackerstrasse 12, 9000 San Gallo.

B. Rechtsmittelbelehrung Haftung eines Angehörigen der Armee

Beschwerdeverfahren bei Haftung eines AdA (pers Ausrüstung)

¹ Ist der AdA mit der Schadenersatzforderung nicht einverstanden, so kann er innert 30 Tagen nach Empfang der Rechnung schriftlich und begründet Beschwerde beim C LBA, Viktoriastrasse 85, 3003 Bern, einreichen.

² Der Beschwerdeentscheid des C LBA kann innert 30 Tagen mit Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht, Kreuzackerstrasse 12, 9000 St. Gallen, weitergezogen werden.

B. Droits de recours en cas de responsabilité d'un membre de l'armée

Procédure du droit de recours en cas de responsabilité d'un mil (équipement personnel)

¹ Si le mil n'accepte pas la demande d'indemnisation, il peut, dans les 30 jours suivant la réception de la facture, déposer une réclamation écrite et motivée auprès du C BLA, Viktoriastrasse 85, 3003 Berne.

² La décision d'appel du C BLA peut être soumise au Tribunal administratif fédéral, Kreuzackerstrasse 12, 9000 St-Gall, au moyen d'une plainte dans les 30 jours.

B. Diritto di ricorso in caso di responsabilità di un membro dell'esercito (mil)

Procedura di diritto di ricorso in caso di un militare (equipaggiamento personale)

¹ Se il mil non accetta la richiesta di risarcimento dei danni, può, entro i 30 giorni seguenti la ricevuta della fattura, fare reclamo per iscritto e motivato presso il C BLEs, Viktoriastrasse 85, 3003 Berna.

² La decisione d'opposizione del C BLEs può essere sottoposta al Tribunale amministrativo federale, Kreuzackerstrasse 12, 9000 San Gallo, per mezzo di un reclamo entro 30 giorni.

C. Einsprache- und Beschwerdeverfahren

Die Verfahren der Ersatzansprüche nach Buchstabe A und B richten sich im Weiteren nach dem VwVG.

Der Einsprecher oder der Beschwerdeführer ist gehalten seine Anträge schriftlich und begründet zu formulieren und allfällige Schriftstücke beizulegen.

C. Procédures du droit de recours et opposition

Les procédures relatives aux demandes d'indemnisation en relation avec les points A et B sont également régies par la loi fédérale sur la procédure administrative (PA).

L'opposant ou le requérant est tenu de formuler ses demandes par écrit et avec justification, ainsi que de joindre tous les documents.

C. Procedure di diritto di ricorrere e d'opposizione

Le procedure relative alle richieste di indennizzo in relazione con i punti A e B sono anche esse rette dalla legge federale sulla procedura amministrativa (PA).

L'oppositore o il richiedente sono obbligati a formulare le proprie richieste per iscritto mediante giustificazione. Le richieste devono allegare tutti i documenti.